

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na głos: Babilon wzięty! zadrży ziemia, a krzyk będzie słyszany wśród narodów!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Okrzyk: Babilon wzięty! wstrząśnie ziemią. Odgłosy krzyku usłyszą między narodami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od huku przy zdobyciu Babilonu ziemia się porusza, słyhać krzyk wśród narodów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Od huku przy dobywaniu Babilonu poruszy się ta ziemia, a krzyk między narodami słyszany będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Od wrzasku pojmania Babilonu wzruszyła się ziemia, i wołanie między narody usłyszano jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na wieść o upadku Babilonu zadrży ziemia, krzyk o tym się rozlegnie wśród narodów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na wieść: Babilon wzięty, ziemia zadrży i krzyk rozejdzie się wśród narodów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na wieść: Babilon wzięty!, zatrzęsie się ziemia, a krzyk będzie można usłyszeć wśród narodów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na wieść o upadku Babilonu zadrży ziemia i rozlegnie się krzyk wśród narodów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na wieść: "Babilon zdobyty!" ziemia zadrży, a krzyk rozbrzmiewać będzie wśród narodów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо земля затрясється від голосу здобуття Вавилону, і в народах почується крик.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na wołanie: Wzięty Babel! – ziemia zadygocze i rozlegnie się krzyk pomiędzy narodami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na odgłos pojmania Babilonu zakołysze się ziemia, a wśród narodów będzie słyszany krzyk".